

BARCELONA
GALLERY WEEKEND

BOUCHRA KHALILI

Foreign Office

Del 1 d'octubre al 9 de novembre del 2015

Inauguració: Dijous 1 d'octubre a partir de les 19h



Foreign Office (2015)

Pel·lícula digital. 22', color, so, 4/3 format de pantalla

Idioma original: Algerià, Àrab, Cabil, Francès, Anglès / Subtítols en Anglès

Comissionada per SAM Art Prize, París

Cortesia de l'artista i ADN Galeria

Produïda en el marc del Premi SAM Art (Sam Art Projects, París), i presentada per primera vegada a principis d'aquest any al Palais de Tokyo (París, França), la mostra individual de Bouchra Khalili *Foreign Office* consisteix en una pel·lícula digital, una sèrie de fotografies i una serigrafia titulada *El Archipiélago*.

Realitzat a Argel, aquest nou conjunt d'obres respon a la reflexió desenvolupada per l'artista sobre el poder de la paraula, la performativitat lingüística i l'auto-representació com a gestos poètics i polítics, implicant formes de resistència.

Foreign Office es centra en el període entre els anys 1962 i 1972, durant el qual Argel es va convertir en la "meca dels revolucionaris", acollint representacions de molts moviments d'alliberament d'Àfrica, Àsia i les Amèriques, com per exemple la Secció Internacional d' Eldridge Cleaver del partit *Black Panther*, l'ANC de Nelson Mandela (Congrés Africà Nacional) o el PAIGC (Partit Africà per a la Independència de Guinea i Cap Verd) fundat per Amilcar Cabral.

Prenent com a punt de partida aquest passat oblidat de l'Argèlia post-independent, *Foreign Office* invita a reflexionar sobre la història i la seva transmissió, i sobre la utopia com una narració determinada per la poesia.

La pel·lícula mostra a dos joves algerians "re-escrivint" aquesta història a través de les imatges, del llenguatge i de la oralitat, articulant la historiografia en forma de "muntatge cinemàtic" i la traducció com a forma d'escriptura i d'investigació, raonant sobre la història i les seves ressonàncies.

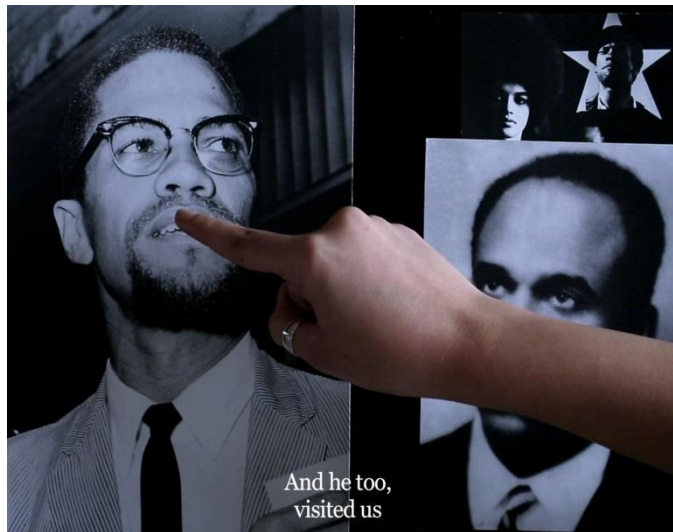
La sèrie de fotografies documenta els llocs fantasmals que una vegada van acollir les representacions d'aquells moviments d'alliberament, revelant la dissipació de una utopia, tot i que aquesta encara continui present a l'actualitat.

La serigrafia titulada *El Archipiélago* opera com un engranatge que articula el diàleg entre la pel·lícula i la sèrie de fotografies, oferint un mapa sintètic d'Argel elaborat segons la distribució espacial de les seues dels moviments d'alliberament en la ciutat. Representat per formes insulars que reflecteixen l'estructura arquitectònica de cada seu, aquest arxipèlag trasllada un "All-Word" (Tot-Món) segons la definició d' Edouard Glissant. Però també mostra una perduda "Atlantis", on les sigles dels moviments d'alliberament romanen com els últims vestigis avui dia il·legibles.

Foreign Office combina fragments en els quals el "muntatge", la oralitat, la traducció i la poesia suggereixen una historiografia alternativa de les utopies que reflexionen sobre possibles gestos de resistència per a l'actualitat i potencialment per el futur.



Hôtel El Safir, Ex-Aletti, Algiers City Center (2015)
Residència de la delegació del Partit *Black Panther* durant l'any 1969
Festival Panafricà d'Argel
Impressió digital
100cm x 125cm
Cortesia de l'artista i ADN Galeria



Foreign Office (2015)
Pel·lícula digital
22', color, so, 4/3 format de pantalla
Idioma original: Algerià, Àrab, Cabil, Francès, Anglès / Subtítols en Anglès
Comissionada per SAM Art Prize, Paris
Cortesia de l'artista i ADN Galeria

BOUCHRA KHALILI_ Biografia

Bouchra Khalili (1975, Casablanca) és una artista visual franco-marroquí.

Crescudada entre el Marroc i França, Bouchra Khalili va estudiar Cinema a la Sorbonne Nouvelle i Belles Artes a l'Escola Nacional Superior de les Arts de París-Cergy (École Nationale Supérieure d'Arts). Treballant amb vídeo, cine, instal·lació i fotografia, la pràctica de Khalili articula el llenguatge, la subjectivitat, la oralitat i les exploracions geogràfiques. Cada un dels seus projectes pot ésser vist com investigacions sobre el poder de la paraula, la performativitat lingüística i la auto-representació, com gestos poètics i polítics, que incorporen formes de resistència elaborats, desenvolupats i compartits pels membres de les minories polítiques.

Entre les seves exposicions més recents, cal destacar: "Foreign Office", al Palais de Tokyo, París (2015); "Garden Conversation", presentació individual al MACBA, Barcelona (2015); "Living Labour", PAMM, Miami (2013-2014); "The Opposite of the Voice-Over" i Justina M. Barnicke Gallery, Toronto (2013).

Bouchra Khalili ha participat en nombroses exposicions internacionals i biennals, com per exemple "Europe", Kunsthau, Zurich (2015); La 8ª Biennial de Gotenburg (2015); "Here & Elsewhere", New Museum, Nova York (2014); "The Encyclopedic Palace", L'Exposició Internacional de la 55ª Biennial de Venècia (2013); "La Triennale", Palais de Tokyo, París (2012); la 18ª Biennial de Sydney (2012) i la 10ª Biennial de Sharjah (2011); entre d'altres.

L'artista ha sigut premiada amb "Abraaj Group Art Prize", (2014); "Sam Art Prize 2013", Sam Art Projects, París; "DAAD Artists-in-Berlin Program" (2012); "Vera List Center for Arts and Politics Fellowship" (The New School, Nova York, 2011-2013); "Villa Médicis Hors-les Murs" (2010); "Videobrasil Residency Award" (2009); "Image-Mouvement Grant" (Centre Nacional Francès de les Arts, 2008); "Louis Lumière Documentary Award" (Film Office, Ministeri d'Afers Exteriors, França, 2005). Bouchra Khalili viu i treballa a Berlín.

Exposicions individuals (selecció)

2015

Foreign Office, Palais de Tokyo, París, França.
Garden Conversation, solo presentation. Macba, Barcelona, Espanya
Foreign Office, ADN Galería, Barcelona, Espanya

2014

The Seaman, with ADN Galeria, Loop Video Art, Barcelona, Espanya
Bouchra Khalili, with Galerie Polaris, Art Dubai, Emirats Àrabs
Bouchra Khalili: The Player. Frac Poitou-Charentes, França
Speeches – Chapter 3: Living Labour, PAMM, Miami, Estats Units

2013

The Opposite of the Voice-Over. Justina M. Barnicke Gallery, Hart House, Toronto, Canada
The Mapping Journey Project, Passerelle Centre d'art contemporain. Brest, França
Wet Feet and More. DAAD Galerie, Berlin, Alemanya
The Seaman. Freedman Gallery Project Space, Albright College, Estats Units.

2012

Wet Feet and More. Galerie Polaris, Paris, França
Wet Feet, Centre d'Art Contemporai de Tarragona. Tarragona, Espanya.
The Mapping Journey Project. Campagne-Première Gallery, Berlin, Alemània
Kurzfilme von Bouchra Khalili. Kino Arsenal, Deutsche Kinemathek Museum, Berlin, Alemània
Kurzfilme von Bouchra Khalili. Deutsches Film Institut, Frankfurt, Alemània
Bouchra Khalili at The Wapping Project. Wapping Project, Londres, Anglaterra

2011

LOOP Video Art, Barcelona. Premi « The Best Project ». Barcelona, Espanya.

2008

Storytellers. Galerie of Marseille, Marsella, França
LOOP Art Fair-video art. Barcelona, Espanya

2007

Focus on Bouchra Khalili, Musée d'Art Moderne de Bahia, Salvador de Bahia, Brasil
Focus on Bouchra Khalili. Edinburgh Film House, Edimburg, Escòcia

2006

Bouchra Khalili: Videoscrituras. Palacio das Artes, Belo Horizonte, Brasil

Exposicions col·lectives (selecció)

2015

Memorias Imborrables, comissariada per Agustín Pérez Rubio. MARCO Museu d'Art Contemporani, Vigo, Espanya
En y entre geografías, comissariada per Emiliano Valdés. MAMM, Medellin Museum of Modern Art. Medellin, Colombia.
Reading Exercises, comissariado per KatrieChagnon. Leonard & Bina Ellen Art Gallery, Concordia University, Montreal, Canadà.
Streamlines: Metaphorical and Geopolitical Interpretation of the Oceans, comissariada per Koyo Kouoh. Deichtorhallen, Hall for Contemporary Art, Hamburg, Alemanya
In Search for a Radical Incomplete, A Perfect Animal Within, curated by Övül Ö. Durmusoglu. Stacion - Center for Contemporary Art Prishtina, Zija Prishtina, Prishtinë
Speaking to History. Exposició de video comissariada per Nick Aikens. Extra City Kunsthal, Antwerp, Bèlgica
PROJECT OBSERVATORY – TRANSLOCACIONES, comissariada per Ramon Parramon. Arts Santa Mònica, Barcelona, Espanya
All roads lead to Schengen, 49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE. Metz, França
Cardo et Decumanus, Fonds d'Art Contemporain Poitou-Charentes. Angoulême, França
A story within a story, comissariada per Elvira Dyangani Ose. 8ena edició de Göteborg International Biennial for Contemporary Art, Göteborg, Suècia
A Republic of Art. French collections of contemporary art from the 80's to Today, comissariada per Annie Fletcher & Diana Franssen. Van AbbeMuseum, Eindhoven, Holanda
La Mer au Milieu des Terres // Mare Medi Terraneum, comissariada per Cécile Bourne-Farrell. Es Baluard, Palma de Mallorca, Illes Balears.
ARCO Madrid, ADN Galeria. Barcelona, Espanya
Europe: The Future of History. Kunsthaus Zurich, Suïssa
Common Grounds. Museum Villa Stuck. Munich, Alemània
Chassés-croisés. Frac Nord-Pas-de-Calais, Dunkerque, França

2014

Chassés-croisés, tours et détours autour du détroit, commissariada per Conversation Piece (Margaux Brugvin, Delphine David i Gauthier Melin). FRAC Nord-Pas-de-Calais, Dunkerque, França
Creativity Exercises, commissariada per Dóra Hegyi i Franciska Zólyom. Gfzk, Leipzig, Alemanya
Il s'en est fallu de peu, commissariada per Sandrine Wymann. Kunsthalle Mulhouse, França
Unerasable Memories, commissariada per Agustín Pérez Rubio. Sesc Pompeia, Sao Paulo, Brasil
Here & Elsewhere, The New Museum, Nova York, Estats Units
Memories, Sesc Pompeia, Sao Paulo, Brasil
Còmplices i Testimonis, ADN Galeria. Barcelona, Espanya.
Positions. Vanabbe Museum, Eindhoven, Holanda.
Parle pour toi, Marian Goodman Galeria, Paris, França
Giving Contours to Shadows, N.B.K, Berlin, Alemània
Journal, ICA (Institute for Contemporary Art), Londres, Anglaterra
Committed artists? Maybe, Fundació Gulbenkian, Lisboa, Portugal
A Thousand of Him, Scotland's Centre for Photography, Edimburg, Escòcia
Mind The Map, Punkt Ø Galleri F 15, Momentum kunsthall, Noruega
Constellations, Frac Nord Pas de Calais, Dunkerque, França
Tentura and Antitentura, Studio Gallery, Budapest, Hungria
Garden and Spring, Abraaj Group Art Prize, Art Dubai, Dubai

2013

Mécaniques des Fluides, commissariada per Marie Muracciole. Galerie CécileFakhoury, Abidjan, Costa d'Ivori, Àfrica.
Désirance, Galerie Polaris, Paris, França.
Palazzo Enciclopedico - 55 th Biennale de Venezia, commissariat per Massimiliano Gioni, Venècia, Itàlia.
5ena Biennal de Moscó
Salon der Angst. Wien Kunsthalle, Viena, Àustria
FREIHEIT! Kunstpalais, Erlangen, Alemània
Cross-Borders. Museum of Contemporary Art at ZKM, Karlsruhe, Alemània
Aparatus Criticus & Locus, Künstlerhaus, Stuttgart, Alemània
Mécanique des Fluides. Commissariada per Marie Muracciole. Cécile Fakhoury Galeria, Abidjan, Costa d'Ivori
Labor Berlin: Drifting. Haus der Kulturen Der Welt, Berlin, Alemània
Imagined Places. Tropenmuseum, Amsterdam, Holanda.
Mirages d'Orient. Yvon Lambert Collection, Avignon, França
Ici, Ailleurs. Marseille-Provence, Capital Europea de la Cultura. La Friche, Marsella, França
Histoires Parallèles / Pays mêlés. Carré d'Art, Nîmes, França
Models for Taking Part. Kenderdine Galeria, Saskatoon, Canadà

2012

Intense Proximity, La Triennale. Palais de Tokyo, Paris, França
18th Biennale de Sydney, All our relations. Sydney, Austràlia
Wide Open School. Galeria Hayward, Londres, Anglaterra.
Re-Oriented. Havremagasinet. Boden, Suècia
You have been there. Galeria Marian Goodman, Nova York, Estats Units.
Becoming voice. South London Gallery, Londres, Anglaterra.
FIAC, Grand Palais, Paris, França
Once upon a time. Arts Santa Monica, Barcelona, Espanya.
J'ai deux amours. Cité Nationale de l'Immigration, Paris, França.
Live rightly, die, die ... Dazibao, Montreal, Canadà
Uncanny Journey. Dienstgebäude Artspace, Zurich, Suïssa

Videobrasil 17: International Contemporary Art Festival. SESC Belenzinho. Sao Paulo, Brasil
Le Retour. Museum of Modern and Contemporary Art, Algeria.
Always Moving Forward. Gallery of Peterborough, Ontario, Canada.
Hydrarchy - Transitional & Transformative Seas. Contemporary Image Collective, El Cairo, Egipte.
Drift - an exploration of urban & suburban landscapes. Sharjah Art Museum, EAU

2011

Mapping Subjectivity, II. MoMA, Nova York, Estats Units.
You have been there. Marian Goodman Gallery, Paris, França.
Dans le Palais de Cristal. CA'ASI, Venise. Venice Biennial. « Collateral Event », Itàlia.
10th Sharjah Biennial : Plot for a Biennial. Sharjah Art Foundation.
Locus Agonistes: Practices and Logics of the Civic . Beirut Art Center, Líbano
New Work From France, Hamilton Gallery, Canada.
Borders. Gulbenkian Foundation, Lisboa, Portugal.
Tandem Paris / Buenos Aires. Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina
Archives of displacement. Açık Ekran, Estambul, Turquia.
Arte video francés contemporáneo. CUC (Centro Cultural Universitario Tlateloco), Mèxic.
Contemporary African Films. Berkeley Art Museum / Pacific Film Archives, Estats Units.
The Permanent Longing for Elsewhere, Gallery TPW, Toronto, Canada.
Reframing Reality. Museum of Contemporary Art, Roskilde
Frontières/Borders. Cape Town National Gallery, Àfrica del Sur.
Spectrum Shorts. 40th Rotterdam International Film Festival, Holanda

2010

New Work from France. Studio Museum in Harlem, Nova York.
Spatial City, An architecture of Idealism, Museum of Contemporary Art, Detroit, Estats Units.
Whose Map is it ? INIVA, Londres, Anglaterra.
Always Moving Forward. Gallery 44, Centre for Contemporary Photography, Toronto, Canada.
Là où se fait notre histoire. Works from Frac Corse collection, Corte, França.
Frontières/Borders, Johannesburg Art Gallery, Àfrica del Sur.
Strangers. Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Alemanya.
The Spacemakers. Delfina Foundation. Tent Gallery, Edinburg, Escòcia.
Broken Films, Goethe Institute, Caire, Egipte.
Frontières/Borders. French Cultural Center, Maputo
Home Sweet Home. Werkstatt der Kulturen, Berlin, Alemanya.
Strangers. Filmoteca Espanola, Madrid, Espanya.
Frontières/Borders. La Centrale Electricque, European Center of Contemporary Art, Brussel.les, Bèlgica.
Villes-Frontières. Les Abattoirs, Casablanca & French Institute, Fès, Marroc.
Résonances, Marrakech Art Museum, Marroc

2009

2nd Thessaloniki Biennial. Thessaloniki, Grècia.
El Sur de Nuevo. Reina Sofia National Museum, Madrid, Espanya.
The Other Shadow of the City. Al Hoash Gallery, East Jerusalem
8th African Photography Biennial. Mali National Museum, Bamako
Images Multiples. Le Lieu Unique, Nantes, França.
Tarjama/Translation. Queens Museum of Art, Nova York, França.
This Land is Your Land. Center for Contemporary Arts, Glasgow, Escòcia.
Emergent Film and Contemporary Art. Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Alemanya.

Volta 5, Basilea, Suïssa.

Looking Inside Out. Kunsternes Hus, Oslo, Noruega.

Crossings. Reina Sofia National Museum, Madrid, Espanya.

Continents à la dérive. Centre Régional d'Art Contemporain, Sète

This Living of Others. Art Projects at Art Dubai, Dubai

Sur l'Exil. INHA - Institut National d'Histoire de l'Art, Paris, França.

VideoStudio # 2 : Psychogeography. The Studio Museum, Nova York, Estats Units.

MultiPistes Parties. Meener deWitt, Amsterdam, Holanda.

Spectrum : Shorts. 38th Rotterdam International Film Festival, Holanda

2008

Middle East Channel : Résistances I & II. The Third Guangzhou Triennial. Guangzhou, Xina
Cinéma et Art Contemporain / Où va le Cinéma ? Centre Georges Pompidou, Paris, França.

Iconoclastes : Les Territoires de l'Esprit. Anne de Villepoix Gallery, Paris, França.

Home ? Villa des Tourelles Gallery, Nanterre, França.

Identity in Transit, Sala Uno, International Center of Contemporary Art, Roma, Itàlia.

Next, The Invitational Exhibition for Emerging Art, Chicago

Lien/Delien. Reina Sofia Museum, Madrid, Espanya.

Vues Aériennes. Cinéma du Réel. Centre Georges Pompidou, Paris, França

On the Edge of Empire: Explorations of the Time-Image. Pioneer Theater. Nova York, Estats Units.

2007

Limit, moving images and lot of strangeness. Laboratorio Arte Alameda. Ciutat de Mèxic.

Palermo Citta Aperta : spazi filmici e geografi e urbane, Palermo French Cultural Institute, Itàlia.

Plan-Séquence : Biennale of Moving Image, Geneva, Suïssa.

Migraciones y Formas de Entender las Fronteras, Spanish Cultural Center, Miami, Estats Units.

Mediterraneo(s), Centre d'Art La Panera, Lleida, Espanya.

Limit, moving images and lot of strangeness, SESC Paulista, Sao Paulo, Brasil.

Résistances # 2 : Demain dès l'aube, Centre Georges Pompidou, Paris, França.

Experimental Films from the Middle East and North Africa. 54th Int. Kurzfilmtage, Oberhausen

Monumenta Cinéma : Ligne de Partage, Galerie Nationale du Grand Palais, Paris, França.

Do Not Exist : Europe, Woman, Digital Medium, Gesellschaft für Aktuelle Kunst, Bremen, Alemània

2006

Too Much Freedom ? UCLA Hammer Museum of Art, Los Angeles, Estats Units.

Documentaire d'Avant-Garde : Poèmes Anti-Coloniaux. Cinémathèque Française, Paris, França.

Among The Moderns, Stills Gallery, Edinburg, Escòcia.

Explorations in Films and Videos, The Photographers' Gallery, Londres, Anglaterra.

Je ne crois pas aux fantômes, mais j'en ai peur. La Force de l'Art. Galerie Nationale du Grand Palais, Paris, França

2005

Biennial of Moving Images, Center for Contemporary Image, Geneva, Suïssa.

West by East, Fondation Bancaja, Valencia, Espanya.

VideoBrasil. Sao Paulo, Brasil.

New York Video Festival, Film Society of Lincoln Center, Nova York, Estats Units.

West by East, Center for Contemporary Culture, Barcelona, Espanya.

Resistances, CCCB, Barcelona, Espanya.

2004

New Cinema and Contemporary Art, Grande Halle de La Villette, Paris, França.
Film - Laboratorio, Museum of Contemporary Art and Villa Médicis, Rome, Itàlia.

2003

Rencontres Internationales Paris/Berlin, Podewill, Center of Contemporary Art, Berlin, Alemània.
Biennial of Electronic Arts, Sao Paulo, Brasil
Festival Cinema Africano, Milan, Itàlia. (Special Prize of the Jury)